

# Los enunciados declarativos y la topicalización

EUGENIO DE VICENTE. U.C.M.  
CAROLINA FOULLIOUX. U.A.M.

## I. LA ENFATIZACION O "MISE EN RELIEF"

### 1) Evolución del concepto sintáctico-estilístico

El término de enfatización, en concurrencia con su equivalente, de empleo más generalizado, de *mise en relief*, vienen siendo utilizados en lingüística francesa desde antes del advenimiento del estructuralismo para designar a todos aquellos recursos lingüísticos utilizados por el emisor para atraer de modo especial la atención del receptor sobre uno (o varios) de los elementos del enunciado.

El concepto de enfatización o *mise de relief*, y los procedimientos lingüísticos que permiten su puesta en práctica se han venido estudiando tradicionalmente dentro de un amplio marco, con límites no siempre bien definidos, al que se denominaba *expresividad, valores afectivos o expresivos del lenguaje, procedimientos expresivos*, etc. Este ámbito de la lingüística, por su parte, se consideraba como un apartado de la rama de la ciencia del lenguaje, cuyos objetivos tampoco estaban claramente trazados: la estilística.

Con el estructuralismo, la estilística comienza a ver definidos sus límites y sus objetivos, aunque en sus primeras formulaciones siguiera echando mano de esos vagos conceptos de afectividad y expresividad.

Así, para Charles Bally, en su *Traité de Stylistique Française* de 1951 (1ª ed. 1901), la estilística estudia los hechos de expresión (o lo que hoy denominaríamos *actos de lenguaje*) en función de la *afectividad* o *expresividad*, es decir, la expresión de los hechos de la sensibilidad por el lenguaje y la

acción de los hechos del lenguaje sobre la sensibilidad.

Bally limitó la aplicación de sus teorías a la lengua común hablada y espontánea, así como al estudio de las formas y procedimientos gramaticalizados y lexicalizados, excluyendo de la estilística las formas literarias y las posibilidades creadoras de un individuo dado en unas circunstancias determinadas (fenómenos que Bally engloba bajo el concepto de estilo, opuesto al de estilística). De este modo, al restringir el ámbito de la estilística a los procedimientos codificados y a unos niveles de lengua estándar o familiar, excluidos el código escrito, y, lo que es más importante, el nivel de lengua literario, Bally establece por vez primera y de modo implícito la distinción entre una estilística de la lengua -o de la competencia- y una estilística del habla -o de la performance.

Por otra parte, el objeto de esa *estilística de la competencia*, es decir, el contenido afectivo del lenguaje, se rastrea a través de fenómenos tan heterogéneos como la entonación, el acento de insistencia, la colocación del adjetivo calificativo, la frase exclamativa, la sinonimia etc..., fenómenos entre los que se dedicaba un pequeño apartado a los procedimientos de enfatización o *mise en relief*.

En definitiva, los valores afectivos se estudiaban a través de los diferentes componentes del análisis lingüístico: componente fonológico (fonoestilística), morfológico (aumentativos, diminutivos), léxico (sinonimia), semántico (metáforas, tropos en general) y sintáctico (*mise en relief*).

Esta concepción de la estilística y de los valores del lenguaje inspirarán, por ejemplo, obras como el *Précis de stylistique française* de J. Marouzeau, o *Les procédés expressifs du français contemporain* de Aurélien Sauvageot, así como algunas gramáticas de corte más o menos estructuralista, herederas también de la concepción onomasiológica (o sea, de la clasificación de las formas gramaticales en función de las nociones que expresan) de Ch. Brunot. Citemos a título de ejemplo la *Grammaire Structurale du français moderne* de Georges Galichet, en la que encontramos epígrafes titulados *valor expresivo del artículo*, *valor expresivo del pronombre de conjugación*, *valor expresivo del epíteto*, *valor expresivo de los circunstanciales*, etc ...

A partir de los años 60 los estructuralistas empiezan a poner un poco de orden en el heteróclito conjunto de procedimientos de expresividad, deslindan claramente los de naturaleza sintáctica, y hablan ya de una *sintaxis expresiva o sintaxis de la expresividad*. Como consecuencia de ello

surge la distinción estructuralista entre la frase predicativa -cuya función es enunciar objetivamente un propósito (ej.: *le triangle a trois côtés et trois angles*)- y la frase locutiva -que traduce la expresividad o afectividad del locutor (ej.: *Zut, alors!*). No se trata en realidad de una oposición en el sentido estructuralista del término, sino de una bipolaridad que admite todos los matices intermedios, y que queda expresada en la célebre fórmula de Guillaume *expresión gramatical + expresividad = 1*.

En esta línea, Pierre Guiraud, en su obra *La syntaxe du français* (1962), distingue, en función de los valores afectivos, tres tipos de frases:

- a) La frase predicativa pura: *Jeannette est gentille*.
- b) La frase locutiva pura: *Gentille, Jeannette*.
- c) La frase predico-locutiva: *Qu'elle est gentille, Jeannette!*

Encontramos, pues, que de un modo implícito se empieza a reconocer que la enfatización o *mise en relief* es un fenómeno de orden sintáctico-estilístico capaz de constituir por sí solo un tipo de enunciados *sui generis*.

A pesar de este reconocimiento, el propio Guiraud se lamenta, en la obra citada, de la carencia de estudios sistemáticos sobre los enunciados locutivos: *L'énoncé locutif -dice- possède une grammaire, et une grammaire élaborée, mais qui nous paraît rudimentaire, faute d'avoir été analysée jusqu'ici*. (p. 97).

Situada ya netamente en el marco de la sintaxis del enunciado, la enfatización, como procedimiento expresivo, se consideraba como una alteración del llamado orden canónico secuencial de los constituyentes de la frase francesa; es decir, del orden SVO. Hoy día se cuestiona la validez de este concepto de orden canónico, puesto que no se da, por ejemplo, en frase interrogativa (*est-il-parti?*) ni en frase exclamativa (*est-elle gentille!*): en realidad se trata del orden canónico, no de la frase francesa, sino de la frase declarativa francesa. Pero el considerar que tanto los ejemplos citados como que todos los fenómenos de *mise en relief* consisten en la alteración del orden secuencial de la frase declarativa presupone la atribución a ese tipo de frase de un estatuto especial; desde esta óptica, la frase declarativa sería el enunciado primario, del que, de un modo u otro, derivarían todos los demás... algo que nunca se ha demostrado.

Por otra parte, la lingüística estructural, al estudiar los enunciados *predicativos puros*, es decir desprovistos de carga afectiva, distinguía en ellos dos componentes: la modalidad y el *dictum*. Para Bally, el *dictum* lo constituyen los elementos que expresan el proceso puro y simple, sin traducir ninguna intervención del sujeto emisor, y la modalidad, los elementos que traducen la intervención del hablante, o sea que indican la opinión o los sentimientos (eso sí, sin carga afectiva) del emisor. De este modo, dos enunciados como *Je crois qu'il est venu* y *Je crains qu'il ne soit venu* tendrían el mismo *dictum* (*Il est venu*) y diferentes modalidades: la de opinión y la de temor respectivamente.

Esta distinción nos parece importante por lo que intuye; a saber: que diferentes enunciados pueden tener un material lingüístico común -lo que anuncia el concepto de núcleo de indicador sintagmático de la lingüística generativa- y que dicho material común puede devenir en realizaciones diferentes en función de la intervención del locutor. El concepto de las modalidades de Bally -llamadas hoy modalidades lógicas por oposición a modalidades lingüísticas- que ha quedado excluido de la sintaxis generativa para ser objeto de estudio de la semántica de la enunciación, ya anunciaba los conceptos de estatuto de la frase (estructuralista) y de modalidad (generativista).

A partir de los trabajos de Roman Jakobson sobre las funciones del lenguaje se llegará al concepto -al que ya hemos hecho referencia- de *estatuto de la frase* que define la naturaleza de los enunciados en función del modo de comunicación que se establece entre el emisor y el receptor. La lingüística estructural definirá tres estatutos de frase: la aserción, la interrogación, y el imperativo.

Hasta aquí, la enfatización se considera pues como procedimiento de la frase *afectiva* o de los enunciados *locutivos* sin que por ello confiera a la frase un estatuto especial, pues si bien se reconoce que traduce una actitud específica del locutor, a la hora de establecer una clasificación de las frases sólo se tienen en cuenta, como hemos visto, las actitudes del emisor frente al receptor y no frente al mensaje.

## 2) El concepto semántico - sintáctico de Modalidad

Habrá que esperar las formulaciones de la gramática generativa para que el concepto de Modalidad semántico-sintáctica se precise y complete. La

gramática generativa postula que el modelo de competencia de una lengua dada está constituida por un número finito de estructuras prefrásticas que, mediante un número finito de reglas transformacionales, permite generar en número prácticamente infinito los enunciados de dicha lengua.

La estructura prefrástica tiene dos constituyentes obligatorios: Modalidad y Núcleo. El núcleo, también llamado contenido proposicional, está constituido por el *material lingüístico* de los diferentes enunciados que podemos generar a partir de él y en función de la(s) modalidad(es) seleccionada(s).

Así, a partir de un núcleo

(SN) = <i>le facteur</i>
(SV) = <i>distribue le courrier</i>

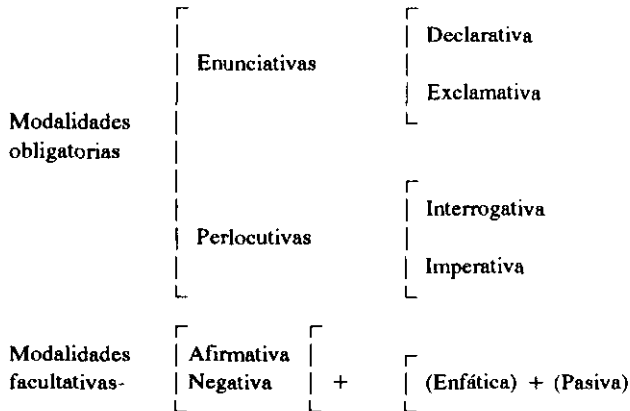
podemos obtener, si por ejemplo seleccionamos combinaciones a partir de la modalidad declarativa, los siguientes enunciados:

- Declarativa: *Le facteur distribue le courrier.*
- Declarativa Negativa: *Le facteur ne distribue pas le courrier.*
- Declarativa Enfática: *C'est le facteur qui distribue le courrier.*
- Declarativa Pasiva: *Le courrier est distribué par le facteur.*
- Declarativa Negativa Enfática: *Ce n'est pas le facteur qui distribue le courrier.*
- Declarativa Negativa Pasiva: *Le courrier n'est pas distribué par le facteur.*
- Declarativa Enfática Pasiva: *C'est par le facteur que le courrier est distribué.*
- Declarativa Negativa Enfática Pasiva: *Ce n'est pas par le facteur que le courrier est distribué.*

Llegados a este punto nos parece útil aclarar que el núcleo es una sucesión no articulada de elementos terminales paradigmáticos, que la aplicación del constituyente entonación (que forma parte de la Modalidad) permite articular en el plano sintagmático, es decir en el eje temporal, lo que

equivale a la forma enunciada.

El constituyente Modalidad, que define el estatuto o tipología del enunciado, se reescribe en Modalidades obligatorias + (Modalidades facultativas).



Las Modalidades obligatorias traducen la actitud del emisor frente al receptor en el acto de comunicación. El emisor, en dicho acto, puede adoptar una actitud enunciativa, cuando comunica una información al receptor. Esta comunicación puede estar desprovista de carga afectiva (Modalidad Declarativa) o provista de carga afectiva (Modalidad Exclamativa) ej.: *Il fait très froid / Comme il fait froid!*.

El emisor puede, por el contrario, adoptar una actitud perlocutiva frente al receptor, cuando solicita de él una determinada *respuesta* o actividad, ya sea lingüística o extralingüística (Modalidades Imperativa o Interrogativa).

En el plano morfo-sintáctico, las Modalidades obligatorias se diferencian de las facultativas al presentar un constituyente obligatorio *entonación* (que será declarativa, exclamativa interrogativa e imperativa respectivamente). La entonación es el constituyente que, al aplicarse al núcleo, le permite pasar del plano prefrástico paradigmático (el núcleo es como ya hemos visto una sucesión no articulada de elementos terminales paradigmáticos) al plano sintagmático, o, lo que es lo mismo, pasar a ser enunciado.

### 3) Modalidad y estructura temático-remática del enunciado

En el plano de la semántica discursiva, la aplicación de cualquier modalidad obligatoria dota al enunciado de una estructura temático-remática específica. En principio, todo enunciado consta de Tema + (Rema), donde Tema es aquello de lo que se habla, (Tema declarativo), aquello que produce una reacción emotiva (Tema exclamativo), aquello sobre lo que se pregunta (Tema interrogativo) o aquello que se ordena (Tema imperativo) y Rema es el resto del enunciado, con valores o funciones diferentes según sea la modalidad, como iremos viendo en este y en sucesivos trabajos.

La estructura temático-remática del enunciado variará pues en función de la Modalidad obligatoria aplicada. En el presente estudio nos referiremos en general a una estructura temático-remática enunciativa (correspondiente a la aplicación de la Modalidad Declarativa).

En función de la Modalidad obligatoria aplicada obtendremos por ejemplo:

#### MODALIDAD

<b>Declarativa</b>	Vous travaillez beaucoup	Tema = vous Rema = travaillez beaucoup
<b>Exclamativa</b>	Vous travaillez beaucoup! (total)	Rema = o Tema = vous travaillez beaucoup
	Comme vous travaillez! (parcial)	Tema = comme Rema = vous travaillez
<b>Interrogativa</b>	Est-ce que vous travaillez? (total)	Tema = vous travaillez Rema = o
	Où travaillez - vous? (parcial)	Tema = Où Rema = vous travaillez
<b>Imperativa</b>	Travaillez. (!)	Tema = travaillez Rema = O

Las Modalidades Facultativas traducen, por su parte, la actitud del emi-

sor frente al mensaje. En los ejemplos que propondremos a continuación estudiaremos exclusivamente casos de combinación de Modalidad Declarativa con modalidades facultativas. Las Modalidades Afirmativa y Negativa presentan respectivamente el mensaje en el plano de la existencia o de la no existencia. Señalemos, de paso, que la diferencia entre Modalidad Declarativa y Modalidad

Afirmativa corresponde a la diferente situación en que la frase declarativa se produce, ya sea como respuesta a un estímulo del interlocutor: (Afirmativa o Negativa) + Declarativa, o sin constituir respuesta a un estímulo del interlocutor: Modalidad Declarativa (sola). Ejemplo:

*Pierre a téléphoné?.* (Interrogativa)

*Oui, il a téléphoné.* (Declarativa Afirmativa)

*Non, il n'a pas téléphoné.* (Declarativa Negativa)

*Pierre a téléphoné.* (Declarativa)

## II. MODALIDADES FACULTATIVAS

La aplicación de la Modalidad Pasiva tiene tres consecuencias. En primer lugar altera la relación *obligatoria* entre las funciones actanciales de la estructura semántica prefrástica y las funciones sintácticas del enunciado; en segundo lugar altera la relación entre los constituyentes de la estructura sintáctica prefrástica y de la estructura temático-remática del enunciado; y en tercer lugar altera la relación semántica obligatoria entre el sujeto y el verbo del enunciado.

Veamos estos conceptos: La estructura semántica prefrástica presenta en su núcleo un constituyente llamado *primer Actante* (Act 1) que, en el enunciado, será el sujeto, si aplicamos una Modalidad obligatoria; por ello decimos que la relación primer actante-sujeto es obligatoria. Sin embargo, al aplicar la modalidad Pasiva -que es facultativa-, el sujeto del enunciado no corresponde al primer Actante de la estructura semántica prefrástica sino al segundo Actante (Act 2°).

Por ejemplo: a partir de un núcleo / *Paul bat Pierre* /, si solo aplicamos una modalidad obligatoria -la Declarativa- obtendremos el enunciado *Paul bat Pierre* en la que el sujeto representa al primer actante; pero si a ese mismo núcleo le aplicamos las Modalidades Declarativa + Pasiva, obtendremos el enunciado *Pierre est battu par Paul*, en la que el sujeto representa al segundo actante del núcleo y el *complemento de agente* al primer actante del núcleo.



Del mismo modo queda alterada la relación obligatoria (en Declarativa) sintagma Nominal 1 (SN1) / Tema y resto de núcleo / Rema, pues, en el enunciado el Tema, ahora Pierre, no corresponde al SN1 sino al SN2 del núcleo P; y por último, queda igualmente alterada la relación semántica obligatoria entre el sujeto y el verbo del enunciado, el cual presenta un sujeto que no es el agente del proceso sino el paciente.

Señalemos la conveniencia de distinguir entre Transformación Pasiva y Modalidad Pasiva. La Modalidad Pasiva (facultativa) es, en efecto, el resultado de la aplicación de una Transformación Pasiva, pero la Transformación Pasiva puede constituir también un procedimiento de la Modalidad Enfática, como veremos más adelante.

### 1) Modalidad Enfática y Topicalización

Llegamos por último a la Modalidad Enfática, que, desde una óptica generativista, podemos definir como una Modalidad facultativa que traduce la actitud del emisor frente al mensaje, frente al material lingüístico del enunciado, y que suele alterar el orden secuencial de los constituyentes del núcleo. Al aplicar esta modalidad algún(os) elemento(s) del enunciado queda(n) puesto(s) de relieve en función de una determinada intencionalidad por parte del emisor. Con los planteamientos generativistas, los procedimientos sintácticos de enfatización o mise en relief ven reconocida su naturaleza y autonomía al mismo tiempo que se integran en la sintaxis general de una lengua dejando de constituir un tipo de frases marginales o una sintaxis expresiva claramente opuesta a una sintaxis *normal* o *predicativa*.

Sin embargo, la gramática generativa opera en el plano frástico, y he ahí donde radican sus limitaciones, porque, para analizarla, aísla la frase de su contexto tanto lingüístico como extralingüístico. El marco teórico de la gramática generativa más tradicional nos parece pues insuficiente para comprender en su complejidad los fenómenos de enfatización. En efecto, este tipo de generativismo ha venido estudiando frases aisladas, sin referencia alguna al contexto en el que se producen; desde esta óptica, si analizamos por ejemplo una Modalidad Declarativa + Enfática y un núcleo *Je détecte type*, podemos explicar los mecanismos que generan los enunciados:

*Ce type, je le déteste / Je le déteste, ce type / C'est ce type que je déteste...*

frases de las que podríamos decir que son enfatizadas, con *mise en relief* del constituyente SN2 (C.O.D.) *ce type*, pero sin poder establecer la diferencia de significado o de función entre los diversos tipos de enunciados generados, y sin poder analizar el cometido que dicha enfatización cumple en el discurso, es decir su incidencia contextual.

Para poder hacerlo nos vemos obligados a pasar al plano de la macrolingüística o lingüística discursiva, en el que podemos analizar los resultados de la aplicación de la Modalidad Enfática. Consideraremos enunciados constitutivos de un discurso producido en un contexto determinado.

Como ya hemos visto, cada Modalidad obligatoria conlleva a priori una estructuración específica temático-remática del enunciado, estructura que sólo se podrá ver alterada por la inferencia de una Modalidad facultativa: La Modalidad Enfática. Pasaremos a continuación a estudiar la concatenación Declarativa-Enfática.

Partiendo del principio según el cual todo enunciado (declarativo) tiene dos funciones significativas: tema (aquello de lo que se habla) y rema (lo que se dice del tema), propondremos que los resultados de la combinación Declarativa-Enfática sean dos: la topicalización y la focalización.

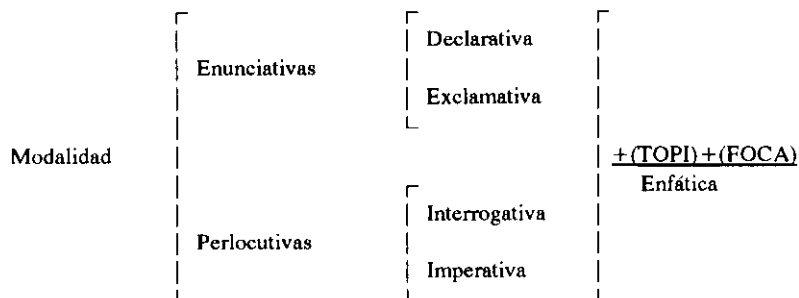
Distinguiremos entre Topicalización y Tematización. La tematización es inherente a las modalidades obligatorias; hemos visto cómo la aplicación de una modalidad obligatoria conlleva la generación de un enunciado dotado de una estructura temático-remática *obligatoria*.

Definiremos la topicalización como el resultado de todo procedimiento transformacional que confiera a cualquier elemento del enunciado que no sea tema *obligatorio* el estatuto de tema del enunciado. Es decir que la topicalización es una función de la Modalidad Enfática, que permite crear un nuevo Tema.

Ej.: *je déteste ce type / ce type, je le déteste.*  
T.O.E. TOPI

Definiremos el concepto de focalización como el resultado de todo procedimiento transformacional que confiera a cualquier elemento del enunciado el estatuto de *elemento puesto de relieve* para marcar una insistencia o

un contraste.



Al referirnos a la insuficiencia del marco generativista más tradicional para comprender en su complejidad estos fenómenos, decíamos que, desde dicho enfoque, al analizar los resultados de la aplicación de la Modalidad Enfática tan sólo podíamos hablar de enunciado enfatizado o de término puesto de relieve. De este modo atribuiríamos a un enunciado como *Pierre l'aime, Marie* el estatuto de frase declarativa enfática con *mise en relief* del SN2 COD Marie. Sin embargo el estudio en contexto nos permite ver como un mismo enunciado, presentado en contextos diferentes, es objeto de análisis también diferentes. Veáanse los ejemplos siguientes:

CONTEXTO A:            *Pierre est un type sympa. (...). Pierre sort depuis un mois avec Marie.*(1).(2).(3).(4).

- 1.- Pierre    aime Marie.  
TO+TC    REMA
- 2.- Marie    aime Pierre .  
TO    REMA (TC)
- 3.- Marie ,    Pierre    l'aime .  
T TOP    TO+TC    REMA
- 4.- Pierre \_\_\_\_\_ ,    Marie l'aime .  
TC+T TOP    REMA

- TO = Tema obligatorio (enunciativo)  
 TC = Tema continuo (tema de la frase anterior)  
 T TOP = Tema por Topicalización (enfática)

El enunciado A1 presenta la estructura *normal* declarativa: el tema obligatorio es el sujeto, que además en este caso coincide con el tema continuo, es decir el tema de la frase anterior.

El enunciado A2 también es un caso *normal* declarativo al presentar como tema obligatorio al sujeto; el tema continuo es elemento del Rema.

El enunciado A3 muestra la incidencia de la modalidad Enfática sobre la Declarativa. En este caso un elemento del Rema anterior se convierte en Tema por topicalización; al mismo tiempo, el sujeto es tema obligatorio y en este caso también continuo.

El enunciado A4 presenta un tema continuo topicalizado, lo cual conlleva la neutralización del carácter temático del sujeto que automáticamente pasa a ser elemento del Rema.

CONTEXTO B: *Marie est une fille extra. (...) Marie sort depuis un mois avec Pierre.*(1).(2).(3).(4).

- 1.- Pierre aime Marie.  
       TO       REMA (TC)
- 2.- Marie aime Pierre.  
       TO+TC     REMA
- 3.- Marie , Pierre l'aime.  
       TC+T TOP     REMA
- 4.- Pierre , Marie l'aime.  
       T TOP     TO+TC     REMA

Podemos apreciar cómo el mismo enunciado presentado en un contexto diferente tiene una estructura temático-remática diferente. Esto queda esquematizado en el siguiente cuadro:

	CONTEXTO A	CONTEXTO B
1	Pierre aime Marie TO+TC REMA	Pierre aime Marie TO REMA+(TC)
2	Marie aime Pierre TO REMA+(TC)	Marie aime Pierre TO+TC REMA
3	Marie, Pierre l'aime T TOP TO+TC REMA	Marie, Pierre l'aime TC+T TOP REMA
4	Pierre, Marie l'aime TC+TOP REMA	Pierre, Marie l'aime T TOP TOP+TC REMA

Observamos como el tema continuo (TC), tema o elemento del Rema de la frase anterior puede aparecer como tema o elemento del rema en la frase siguiente, actuando en cierto modo como *hilo conductor* del discurso.

Cuando infiere la Modalidad Enfática, pueden suceder dos fenómenos diferentes (casos 3 y 4). En primer lugar (ej. A4 y B3) la Modalidad Enfática Topicaliza el Tema continuo (TC no sujeto) y automáticamente anula la naturaleza de Tema obligatorio del sujeto, que pasa a formar parte del Rema. Como veremos posteriormente el Tema por Topicalización (enfática) continuo o no, debe de situarse obligatoriamente en primer término del enunciado.

En segundo lugar (ej. A3 y B4) la Modalidad Enfática Topicaliza un elemento que ni es tema continuo ni obviamente obligatorio. Esto genera una estructura bitemática, con un tema por topicalización enfática, y otro tema que reúne los caracteres de continuo y obligatorio. Aquí también el tema por topicalización ha de situarse en primer término del enunciado.

Hechas estas consideraciones podemos pasar a tratar la tipología y los procedimientos de la topicalización en enunciados Declarativos.

Hemos definido la topicalización como el resultado de todo procedimiento transformacional que confiera a cualquier elemento del enunciado que no sea tema obligatorio, es decir, sujeto, el estatuto de tema puesto de relieve.

La topicalización (por aplicación de la Modalidad Enfática) puede aplicarse a sintagmas nominales (SN), a sintagmas preposicionales (SP), que no son sino un tipo especial de SN, precedidos de un elemento de relación

exigido por el verbo y al S.V. Por otra parte, si tema (enunciativo) es aquello de lo que se habla, siempre se tratará de elementos sustantivos; no podremos nunca topicalizar un sintagma adjetival, por la carencia de autonomía sintáctico semántica del adjetivo, que necesita siempre de un sustantivo al que ir unido en función calificativa o atributiva. Tampoco podremos topicalizar al adverbio, que se comporta, como ya es sabido, como *adjetivo del verbo*.

Dicho de otro modo, podemos topicalizar mediante la Modalidad Enfática a los actantes 2 y 3 (C.O.D., C.O.I.), a los circunstanciales e incluso al verbo por medio de operador. Recordemos que el Act1 no es topicalizable por ser tema obligatorio de las enunciativas.

Ejemplos: Contexto X, tema continuo = je

Act2 - Ce film, je l'ai beaucoup aimé.

Act3 - (A) Marie, je vais lui écrire.

Circ - (A) Paris, j'y vais chaque été.

Verbo - Quant á (pour ce qui est de) sortir, je peux toujours courrir.

Por el contrario, como veremos en futuros trabajos, la focalización puede aplicarse prácticamente a cualquier constituyente del enunciado.

## 2) Tipología y procedimientos de Topicalización

La tipología de la Topicalización habrá de estudiarse en primer lugar en función de estos tres parámetros (a), (b), (c).

- (a) que el elemento topicalizado no figure en el enunciado anterior.
- (b) que el elemento topicalizado sea Tema continuo.
- (c) que el elemento topicalizado figure en el enunciado anterior como elemento del Rema.

Dentro de cada uno de estos grupos veremos las posibilidades de aparición de los tipos Emotivo/no Emotivo y Contrastivo/no Contrastivo.

El carácter Emotivo de un enunciado enfatizado se da cuando antepone-mos el rema en su totalidad al Tema. Ejemplo: *C'est beau, la vie*. (Donde la vie es Tema).

El *carácter* contrastivo de un enunciado enfatizado se da cuando la Topicalización expresa una idea de comparación latente o patente.

- Ej.: (1) *C'est Marie que Pierre aime.*  
 (2) *Marie, elle, Pierre l'aime.*

(En ambos casos Marie es Tema y el enunciado implica un comentario latente o patente de tipo *et pas Julie*). Pasemos pues a analizar esta tipología.

a) El elemento topicalizado no figura en el enunciado anterior

Ej: *J'étais au stade à 5h pile. Paul, je l'ai vu là-bas.*

En este caso la topicalización es obligatoriamente NO EMOTIVA, y el elemento topicalizado aparece obligatoriamente dislocado a la izquierda.

El procedimiento transformacional semántico-sintáctico consiste en: Dislocación izquierda + Pausa prosódica + Copia pronominal anafórica, lo que nos dará como resultado una Topicalización NO EMOTIVA (obligatoriamente) y NO CONTRASTIVA (facultativamente).

Si a este enunciado le queremos dar el carácter contrastivo, obtendremos:

- (1) *Paul, lui, je l'ai vu là-bas.*  
 (2) *C'est Paul que j'ai vu là-bas.*

Los procedimientos transformacionales consisten en:

- (1) Dislocación izquierda + pausa prosódica + doble copia pronominal.  
 (2) Operador Topicalizante (*C'est...que*).

b) El elemento topicalizado es tema continuo.

Ej: *Les Dupont sont arrivés. Je les adore, les Dupont.*

En este caso la Topicalización es obligatoriamente EMOTIVA, y el elemento Topicalizado aparece obligatoriamente dislocado a la derecha. El

proceso transformacional consiste en:

Dislocación derecha + pausa prosódica + copia pronominal catafórica.

Esto nos dará como resultado una topicalización emotiva (obligatoriamente) y no contrastiva (facultativamente). Si a este enunciado le queremos dar el carácter contrastivo, obtendremos:

- 1) *Je les adore, eux, les Dupont.*
- 2) *C'est les Dupont que j'adore.*

El procedimiento semántico-Sintáctico de (1) es: dislocación derecha + pausa prosódica + doble copia pronominal. Esto nos permite mantener el carácter emotivo del enunciado. El procedimiento semántico-sintáctico de (2) es: Operador Topicalizante *C'est... que*, que anula siempre el carácter emotivo del enunciado.

Resumiendo: los procedimientos de dislocación derecha + doble copia pronominal aportan el carácter contrastivo y permiten mantener el carácter emotivo.

Por su parte el uso del operador topicalizante *C'est ...que* aporta el carácter contrastivo a la vez que anula obligatoriamente el carácter emotivo del enunciado.

c) El elemento topicalizado es elemento del rema del enunciado anterior

- 1) *Les Dupont, elle les adore.*

Ej: *Anne a vu les Dupont*

- 2) *Elle les adore, les Dupont.*

En este caso la Topicalización puede ser facultativamente EMOTIVA O NO EMOTIVA, es decir, que será emotiva cuando el emisor disloque el tema enfatizado a la derecha (con lo cual quedará automáticamente antepuesto el Rema), o no emotiva, cuando el emisor disloque el tema a la izquierda.

Los procedimientos semántico-sintácticos serán en consecuencia:



- 1) Dislocación izquierda + pausa prosódica + copia pronominal anafórica (NO EMOTIVA).
- 2) Dislocación derecha + pausa prosódica + copia pronominal catafórica (EMOTIVA).

Si a estos casos les queremos aportar el carácter de CONTRASTIVIDAD, recurriremos a la doble copia pronominal o a un operador topicalizante. Las combinaciones posibles serán:

- (1)  $\left[ \begin{array}{l} \textit{Les Dupont, eux, elle les adore.} \\ \textit{Eux, les Dupont, elle les adore.} \\ \textit{Les Dupont, elle les adore, eux.} \\ \textit{C'est les Dupont qu'elle adore.} \end{array} \right.$

- (2)  $\left[ \begin{array}{l} \textit{Elle les adore, eux, les Dupont.} \\ \textit{Elle les adore, les Dupont, eux.} \\ \textit{Eux, elle les adore, les Dupont.} \end{array} \right.$

Nótese que en los enunciados tipo (1) no cabe la emotividad y que los del tipo (2) son emotivos y contrastivos a la vez, no cabiendo obviamente en estos últimos el uso del operador *C'est...que*.

Al tener doble copia pronominal, observamos cómo aumentan las posibilidades combinatorias, es decir, la *libertad de movimiento* de la segunda copia pronominal correferente.

Aunque no tratemos aquí específicamente los elementos suprasegmentales del enunciado (acento, ritmo y entonación), resulta absolutamente necesario el contemplar su incidencia sobre cualquier tipo de discurso y especialmente sobre los enfatizados.

Podemos esquematizar los tipos de Topicalizaciones en enunciados declarativos: según aparezca o no el Tema (elemento topicalizado) en el enunciado anterior variará el carácter EMOTIVO / NO EMOTIVO del mensaje.

TIPO TEMA	DD+PRON. EMOTIVO	DI+PRON. NO EMOT.	DOBL.PRON CONTRAST.	OPERADOR CONTRAST.
Nuevo		Obligatorio	Compatible	Compatible
Continuo	Obligatorio		Compatible	Incompatib.
Elto.Rema anterior	Facultativo	Facultativo	Compatible	Compatible

La topicalización contrastiva por uso de operador enfático C'EST...QUE presenta la particularidad siguiente: no es compatible con la emotividad ya que ésta procede de una transformación de dislocación derecha del tema mientras que C'EST...QUE aparece obligatoriamente a la izquierda en el orden de linealización secuencial del enunciado (Ver caso (b)., *El elemento topicalizado es tema continuo*).

Los ejemplos de Topicalización por operador enfático hasta aquí presentados son producciones a partir de C'EST...QUE (DONT, OU) que es, con diferencia, el operador más utilizado en francés contemporáneo. Los demás operadores son IL Y A...QUE (DONT, OU), POUR CE QUI EST DE y QUANT A, respectivamente. La característica común a todos los operadores enfáticos es la facultad de Topicalización, con dislocación izquierda + (pausa prosódica) + (copia PRON) del elemento puesto de relieve como Tema. Esto impedirá obviamente la generación de un enunciado EMOTIVO. En cuanto a la CONTRASTIVIDAD, rasgo característico de C'EST...QUE, no se podrá marcar con el mero uso de los demás operadores: la contrastividad, si la hubiere, vendrá marcada por el contexto, pero en ningún caso por un operador que no sea C'EST...QUE.

IL Y A...QUE presenta la particularidad de ser "el" operador de lo indeterminado (ej. *Il y a une chose que je vais faire*), de lo nuevo en el discurso (ej.: *Il y avait des gens qui criaient dans la rue*).

POUR CE QUI EST DE y QUANT A presentan la particularidad de ser operadores topicalizantes del verbo (ej.: *Pour Ce qui est de/Quant à réfléchir, je réfléchis*), así como de otros elementos del enunciado (ej.: *Quant à Pierre, il est reparti*).

En este artículo hemos presentado nuestras conclusiones sobre la estructura temático-remática de los enunciados declarativos así como la incidencia que, sobre dicha estructura, puede tener el proceso de Topicalización como

resultado de la aplicación de la Modalidad Enfática. Dejamos para trabajos posteriores y complementarios el estudio de la focalización en enunciados declarativos, así como la estructura temático-remática de los enunciados perlocutivos y su combinación con la Modalidad Enfática.

